

# GRANITO: HOW TO NAIL A DICTATOR

## (GRANITO: CÓMO ATRAPAR A UN DICTADOR)

Con la convicción de un dictador, *Granito* es un testimonio del poder del cine documental.

Como parte de un drama político y parte autobiografía, la directora Pamela Yates cuenta la extraordinaria historia de cómo su documental del 1983, *Cuando Tiemblan las Montañas*, aportó evidencias clave para dirigir las acusaciones de genocidio hacia el ex-dictador, el General Efraín Ríos Montt, por su guerra brutal contra el pueblo Maya del país en los ochenta. Tejiendo los hilos de los siete protagonistas de la historia durante 30 años, cada uno aporta su “granito”, su pequeño grano de arena, a la lucha de la nación para llevar a un dictador a la justicia y darle al pueblo Maya su día en la corte.

### Qué Dijeron Los Críticos

“Es fácil hinchar por el film; mientras la cineasta repasa las escenas eliminadas en 16mm, *Granito* se convierte tanto en un drama legal y humanitario, en una misión para llegar a la justicia mediante el cine.”

— Village Voice



# LA CAMPAÑA

## Contexto

En 1982, la cineasta primeriza Pamela Yates viajó a Guatemala para realizar un documental sobre la guerra oculta. Su juventud y curiosidad abierta persuadió al General Ríos Montt, a su ejército y a las guerrillas de izquierda a otorgarle acceso exclusivo. El film resultante, *Cuando Tiemblan las Montañas (When the Mountains Tremble, 1983)* demostró que el ejército de Guatemala estaba asesinando a civiles Mayas.

En el 2005 los abogados procesando un caso de genocidio internacional le pidieron a Yates que revisara aquel antiguo material rodado y sus tomas eliminadas para encontrar posibles evidencias para armar un caso contra el General Ríos Montt, que había hablado con ella frente a la cámara unas tres décadas antes.

En Guatemala, tanto como en la sociedad en general, hay escaso conocimiento sobre el genocidio de los Mayas, cuyo recuerdo ha sido suprimido y negado oficialmente durante 30 años. Los objetivos de la campaña de *Granito* fueron trazados dentro del contexto de una élite económica y política en Guatemala, que controla prácticamente todos los medios y por extensión también controla el discurso histórico.

La argumentación de este discurso y la llevada a la acción para la restauración del recuerdo colectivo definen las metas de la campaña.



## Dinámica de Impacto

Como herramienta para analizar las estrategias de la campaña, BRITDOC concibió lo que llamamos la Dinámica De Cuatro Impactos; amplias categorías para el tipo de cambios que puedes generar en el mundo. Esto se ha desarrollado estudiando a los films con los que hemos trabajado, y el haber trabajado con ONGs y activistas para entender cómo pueden conceptualizar su trabajo. Se puede encontrar más información sobre la dinámica de impacto en [impactguide.org](http://impactguide.org) Aquí aplicamos las dinámicas de impacto a la campaña de *Granito*.

### GAMBIANDO ESTRUCTURAS

*Cambio de arriba hacia abajo - ya sea en la política o en los negocios, influyendo de manera directa a la ley y a la política para cambiar el contexto.*

**Brindar apoyo al proceso de justicia en Guatemala.**

**Público objetivo:**

Miembros de las comunidades internacionales de los derechos humanos y la ley que trabajan globalmente para promover las luchas por la justicia, particularmente los Pueblos Originarios.

### GAMBIANDO MENTES

*Concientización y comprensión masiva - creando un cambio en las actitudes del público.*

**Crear conciencia sobre el genocidio guatemalteco del 1982 y la búsqueda continua por la justicia, y al hacerlo, luchar contra el silencio general que persiste en torno a estos asuntos.**

**Público objetivo:**

Guatemaltecos de las comunidades más afectadas por el conflicto armado, incluyendo tanto a quienes sobrevivieron al genocidio, como a las generaciones más jóvenes que aún no habían nacido.

### GAMBIANDO COMPORTAMIENTOS

*Movilizando activamente a la gente a 'accionar diferente' y no sólo pensar diferente, ya sea por comprar o boicotear, donar o hacer un voluntariado.*

### CONSTRUYENDO COMUNIDADES

*Organizaciones grassroots (populares) - brindando el centro de atención en torno al cual la gente se reúne.*

**Espacios abiertos para que los participantes, espectadores y socios contribuyan al recuerdo colectivo del conflicto armado en Guatemala para compartir sus historias, y así fortalecer las contraargumentaciones del genocidio y cultivar el dialogo intergeneracional.**

**Público objetivo:**

Guatemaltecos de las comunidades más afectadas por el conflicto armado.

**Reforzar el trabajo de las organizaciones aliadas, en Guatemala e internacionalmente, que luchan contra la impunidad y trabajan para lograr un futuro más justo y equitativo brindando bienes y herramientas mediáticas de valor.**

**Público objetivo:**

Organizaciones aliadas y sus sucursales en Guatemala, Europa y América del Norte, que usaron al film como una valiosa herramienta mediática para sembrar conciencia en torno al genocidio y reforzar sus esfuerzos por promover la justicia.

**Desarrollar las capacidades dentro de los equipos guatemaltecos de producción, traducción y alcance comunitario con el fin de fortalecer las técnicas de los mediáticos y aquellos activistas locales que puedan continuar con la producción de contenidos digitales que promuevan la verdad y la reconciliación en Guatemala.**

**Público objetivo:**

Guatemaltecos de las comunidades más afectadas por el conflicto armado.

### Cómo Funcionó la Campaña

El equipo de Skylight empleó una estrategia combinada para el compromiso comunitario, reuniendo muchas partes pequeñas que juntas constituyen un empuje mayor para la justicia. La frase que le dió el nombre al film, “*Granito* de arena”, capta la idea de que todos tienen su propio *Granito* de arena para sumar a la transformación de la sociedad.

Por lo tanto, el impacto de *Granito* se puede entender dentro del contexto de un ecosistema mediático creado durante los últimos 30 años:

- El primer largometraje documental *Cuando Tiemblan las Montañas* (1982)
- *Granito: Cómo Atrapar a un Dictador* (2011)
- Se traduce *Granito* a los idiomas Mayas Ixil y K’iche (2013)
- El proyecto digital adjunto diseñado para restaurar el recuerdo colectivo del genocidio: *Granito: Cada Recuerdo Importa* (GMEM, sus siglas en inglés) (2012)
- La serie de 23-webisodios *Dictador en el Banquillo* (2013)
- El próximo film *500 Años*, que explora la batalla por el discurso en Guatemala después del juicio de Ríos Montt

El caso contra el General Ríos Montt fue procesado en dos jurisdicciones, Guatemala y España; España pudo usar el principio de la jurisdicción universal para probar una nacional no-española por los crímenes cometidos fuera de sus fronteras. En ambos países, el material de rodaje de Skylight fue usado como evidencia y como herramienta para que las organizaciones aliadas promuevan el rumbo de la justicia.

### España

El caso del genocidio contra el General Ríos Montt fue iniciado por la Ganadora del Premio Nobel, Rigoberta Menchú, en 1999 en la Corte Nacional Española después de haber sido bloqueada en las cortes guatemaltecas. Allí fue cuando se utilizó el material de rodaje del film de 1982 *Cuando Tiemblan las Montañas* por primera vez como evidencia en su contra.

Usando el principio de jurisdicción universal, España emitió órdenes internacionales de detención para los ocho líderes militares y oficiales de la policía nombrados en la demanda de Menchú, incluyendo al General Ríos Montt. Aunque las órdenes de detención españolas no hayan sido respetadas en Guatemala, el caso avanzó en el 2005 y *Cuando Tiemblan las Montañas* fue usada como evidencia en el juicio, en el cual Pamela Yates también testificó.

El Centro por la Justicia y Responsabilidad usó *Granito* para armar su caso ante la Corte Nacional Española, que también emitió una formulación de cargos y una orden de detención para el General Ríos Montt y otros cinco actores. El caso permanece abierto, lo cual evita que los acusados viajen fuera de Guatemala y sean extraditados a España para ser enjuiciados.

“ESTA ES LA PRIMERA VEZ QUE SE HA ACEPTADO UNA EVIDENCIA VIDEOGRÁFICA EN UN JUZGADO ESPAÑOL, POR LO CUAL ESTABLECE UN PRECEDENTE IMPORTANTE. POR LA MISMA NATURALEZA DE UNA DEMANDA DE DERECHOS HUMANOS, CASI TODA LA EVIDENCIA ES INDIRECTA O CIRCUNSTANCIAL. ENTONCES [EL FILM] TAL VEZ SEA LA PRUEBA MÁS DIRECTA QUE UNO PUEDA BRINDAR. TENEMOS LA TEORÍA DE ORDENAR LA RESPONSABILIDAD POR LOS ABUSOS, Y ÉL ADMITE CLARAMENTE QUE ESTÁ EN CONTROL Y QUE SABE LO QUE ESTÁN HACIENDO.”

—

Almudena Bernabeu, Abogada en el caso Montt



## Guatemala

El proceso legal español eventualmente desató un nuevo empuje por la justicia en Guatemala, donde la impunidad había reinado durante décadas. El Centro para la Acción Legal en Derechos Humanos (CALDH) aprovechó el nombramiento de una nueva Procuradora General en Guatemala en el 2010, Claudia Paz y Paz, que estaba comprometida a perseguir los abusos de los derechos humanos en las cortes.

La Asociación para la Justicia y Reconciliación, una organización de sobrevivientes de genocidios, se dirigió al CALDH para pedirles que los representen en sus declaraciones. CALDH usó *Granito*, y particularmente las escenas eliminadas de la entrevista al General Ríos Montt, para ayudar a persuadir a Paz y Paz de que había suficiente evidencia para llevar al General Ríos Montt a un juicio.

El juicio del General Ríos Montt en Guatemala comenzó en Marzo de 2013 y se mostraron entrevistas inéditas de *Granito*, como evidencia en su totalidad, en el juicio público.

Durante el juicio, el equipo de filmación inició una campaña de carta abierta al Embajador de EEUU Arnold Chacon para rogarle a asistir al juicio del General Ríos Montt como reconocimiento del papel de los EEUU en Guatemala y su intención de redimirse. A principios del 2012, Pamela entrevistó a Chacon, que dijo “No hubo ningún genocidio en Guatemala.” Aunque no asistió a las primeras semanas del juicio, debido a las presiones por parte de los grupos defensores, incluyendo la campaña de *Granito* de la carta abierta, Chacón cambió sus planes y asistió. Posteriormente, la Embajada de los EEUU emitió un comunicado de prensa expresando su apoyo por un proceso de justicia “creíble, independiente, transparente e imparcial”.

## Desarrollo Comunitario En Guatemala

En un nivel más estructural, el equipo estaba ansioso por difundir la historia entre los guatemaltecos y brindar espacios seguros para que compartan sus recuerdos. Sobrevivencia Cultural está liderando el movimiento Radio Comunitaria Maya para defender sus tierras, lenguaje y cultura. En el 2013, *Granito* trabajó con Supervivencia Cultural (Cultural Survival), que aboga por los derechos de los pueblos originarios, para presentar *Granito* en episodios de programas radiales de 12x10 minutos. Esto les permitió un mayor alcance de audiencia en las zonas montañosas donde la radio es una herramienta de comunicación vital. Skylight trabajó con un Coordinador de Radio Comunitaria, César Gómez, que dirigió un equipo de voluntarios para entregar unidades de memoria móvil de los programas radiales a las estaciones de radios comunitarias del país mientras transcurría el juicio del General Ríos Montt.

El mismo acto de transmisión en una radio comunitaria es un acto activista que empodera a las comunidades locales para contrar sus historias; el gobierno intentó penalizarlo presentando un proyecto de ley al Parlamento que decía que todos los operadores de las radios no autorizadas enfrentaban hasta 10 años en la prisión. Además, recuperó el espectro político y lo otorgó a las estaciones comerciales, cuyos dueños son la élite política y económica.

### **Granito: Cada Memoria Cuenta**

Simultáneamente, el equipo detectó la importancia de capturar memorias históricas, y creó el proyecto multimedia de historia oral, *Granito: Cada Memoria Cuenta* (GMEM, sus siglas en inglés). Se lanzó en formato digital en el estreno Guatemalteco en el Teatro Nacional y la co-productora de *Granito*, Beatriz Gallardo, coordinó proyecciones y envió copias del film a universidades, escuelas secundarias, iglesias, grupos comunitarios, organizaciones de los derechos indígenas, talleres técnicos, talleres de periodismo ciudadano y formaciones de liderazgo de mujeres para reunir historias y memorias sobre el genocidio.



Skylight ha desarrollado dos guías online, en inglés y español, en conjunto con socios clave de alcance comunitario, como guía para usar el sitio, incluyendo consejos simples para la grabación en video. El haber trabajado con socios ha sido clave para reunir las memorias; el socio principal, la Fundación de Antropología Forense de Guatemala, formó a los miembros del equipo que salían al campo para conducir exhumaciones para reunir memorias en el proceso, usando cámaras compactas Zoom provistas por GEMM. La Red en Solidaridad con el Pueblo de Guatemala ha desarrollado un film adjunto y la comunidad de *Cada Memoria Cuenta* hizo un kit de proyección casera. Estos socios no solo consideran el reunir estas memorias como parte de su trabajo, sino que también incentivan a otros a hacerlo mediante una formación 'horizontal' de par-en-par. Éstos también son socios secundarios - organizaciones dedicadas a reunir memorias dentro de sus grupos: The Maya-K'iche Organization of New Bedford, MA (La Organización Maya-K'iche de New Bedford, Massachusetts) y el Central American Legal Assistance (Asistencia Legal Centroamericana), de Nueva York.

El lanzamiento del sitio, ligado al estreno de PBS/POV, fue apoyado por una transmisión en vivo gratuita de *Granito* y *Cuando Tiemblan las Montañas*, en español e inglés durante cuatro meses, en los cuales se les quitó el bloqueo por geoblock, permitiendo a los guatemaltecos a ver estos films. Además, una guía de debate comunitario orientado a GEMM y una Planificación de Clases para los grados de la escuela secundaria del 9no al 12do centrada en el tema apoyó el lanzamiento que apuntaba a la diáspora guatemalteca en los EEUU.

En el largo plazo, el liderazgo directo de GEMM será transferido a una organización guatemalteca, Memorial Para la Concordia, que promueve los derechos humanos y la reconciliación en Guatemala. Julio Solórzano Foppa, Presidente de Memorial Para la Concordia, es el socio clave en esta colaboración; el hijo del ex-presidente reformista Juan José Arévalo y el poeta famoso, Aláide Foppa. Julio perdió a dos hermanos en el conflicto armado, y su madre fue secuestrada y desapareció en el 1980. El sitio continúa su evolución alineado a las necesidades de los dadores de memorias, y el sitio fue rediseñado para que sea de más fácil uso en un marco guatemalteco. Por ejemplo, una función reciente para sumar una memoria de manera anónima toma en consideración la re-militarización de las zonas montañosas. Skylight también está asistiendo con el trabajo de la recaudación de fondos para el futuro de GEMM.

### Proyecciones Estratégicas

Una cantidad de organizaciones trabajando en la gobernanza y responsabilidad usaron *Granito* en sus trabajos:

- El Archivo Histórico de la Policía Nacional usó *Granito* como pieza central en su conferencia de Lima, Perú en el 2011; éste fue un evento cerrado, de 40 jueces, procuradores y juristas de alto nivel de la región, enfocados en cómo prepararse y usar la evidencia forense en los juicios de crímenes de guerra, usando *Granito* como ejemplo del trabajo en conjunto de los actores locales e internacionales para lograrlo.
- El Centro Internacional para la Justicia Transicional proyectó *Granito* en una conferencia para los líderes indígenas de las Américas para debatir sobre la justicia transicional, estrategias de reparación y liderazgo político.
- El Centro de Justicia y Responsabilidad desarrolló la estrategia legal para el caso de genocidio de Rigoberta Menchú contra el General Ríos Montt, y usaron *Granito* de manera extensa en su trabajo de outreach y recaudación de fondos.

“LO QUE *GRANITO* HACE TAN BIEN ES EL ENFOCARSE EN LA GENTE MISMA, LOS HÉROES OLVIDADOS DE LA LUCHA POR LA JUSTICIA SOCIAL. HACE UN MUY BUEN TRABAJO AL HUMANIZAR SU LUCHA Y LO QUE IMPLICA LOGRAR UN CAMBIO EN UN PAÍS QUE AÚN ESTÁ ENREDADO EN LA VIOLENCIA. AL PÚBLICO LE RESULTA CONVINCENTE, ESPECIALMENTE DESDE QUE EL FILM DEPOSITÓ MUCHA ESPERANZA EN ELLO.”

—  
John Biaggi

Director de Human Rights Watch (Observatorio de los Derechos Humanos)



# IMPACTO Y LOGROS DE LA CAMPANA

## Impacto Político

**Sorprendentemente, se podría decir que el film contribuyó a la voluntad política para ayudar a condenar a un dictador, la primera vez que se ha responsabilizado a alguien por el genocidio de pueblos indígenas. Las escenas eliminadas de *Cuando Tiemblan las Montañas* estableció el control de mando del General Ríos Montt, lo cual es esencial para una condena, pero suele ser difícil de probar en la corte.**

La subsecuente ‘vacante’ del veredicto solo sirvió para exponer por completo al sistema de la impunidad usado para proteger a los poderosos. Pero el registro legal permanece:

*“Esta decisión golpeó fuertemente a los sobrevivientes y defensores de los derechos humanos y plantea serias inquietudes sobre la independencia e integridad del poder judicial. Pero está claro que no es el fin de la lucha. El General Ríos Montt nunca podrá deshacer la declaración de culpa del Juez Barrios, y los sobrevivientes y sus defensores continuarán su lucha por la justicia.”*

—

Boston Review

Como respuesta a la anulación del veredicto por una cuestión técnica, y para poder preservar el registro histórico de que se había alcanzado a un veredicto por genocidio, se estableció una comunidad online a cargo de Marta Casaús Arzú, una guatemalteca que había testificado sobre el racismo contra los Mayas en el juicio. Skylight le permitió a Arzú la migración de su lista de emails a una página de Facebook y convertirla en un acto global de conmemoración un año después del veredicto, aliándose con activistas y organizaciones en Guatemala para leer partes





del veredicto contra el General Ríos Montt y subir sus lecturas como también películas sobre mesas de debate, discursos y marchas.

Como ejemplo de lo significativo que fue el veredicto para la sociedad Latinoamericana, se realizó un cortometraje a cargo de un grupo en Buenos Aires en respuesta al veredicto en los sitios relacionados a su propia guerra sucia, que se subió a esta página.

Más allá del veredicto del General Ríos Montt, *Granito* contribuyó a una apertura política para permitir que otros juicios puedan avanzar. Actualmente hay más acusaciones y condenas en los últimos tres años que en los 30 años previos por crímenes cometidos por los militares en los 1980s. La oficina del Procurador General en Guatemala creó una Sección de Derechos Humanos que planea avanzar con 12 casos emblemáticos.

#### **Desarrollando Capacidades Entre Las Organizaciones Aliadas**

A medida que *Granito* se pone al descubierto, solo un pequeño porcentaje de las víctimas del conflicto armado (un estimado de 200.000 personas) han sido identificadas, y esto es lo principal en cuanto a la lucha para el registro del genocidio. La Fundación de Antropología Forense de Guatemala (FAFG) mencionada en el film, proyectó *Granito* como parte de su campaña “Mi Nombre No Es XX”, una iniciativa para fomentar la donación de ADN a su laboratorio.

Esta campaña se centra en Guatemala pero la FAFG también ha emprendido una gira de múltiples ciudades en los EEUU para mostrarle el film a la diáspora; reportaron un aumento de donaciones después de proyectar el film. Además, se suele usar como una herramienta interna, para levantar el ánimo y recordarle al personal sobre la importancia de su trabajo.

En mayo de 2012 Fredy Peccerelli (FAFG) y Kate Doyle (Archivo Histórico de la Policía Nacional) recibieron el Premio ALBA/Puffin al Activismo de Derechos Humanos (\$50.000 cada uno) por su trabajo excepcional hacia el desarrollo de los derechos humanos. Más tarde, el jurado le dijo a Skylight que el haber visto a Fredy y a Kate en *Granito* los convenció para entregarles el premio.

En el caso de las versiones traducidas, los voluntarios guatemaltecos que tradujeron y grabaron el film contaron que los ayudó a profundizar en su conocimiento de sus lenguas Mayas respectivas. Los realizadores de la versión en la lengua Tz’utuhil - dos voluntarios que habían asistido a una proyección en un Centro de Estudios Superiores de Massachussets - le contaron al equipo que el proceso también los ha

ayudado a recuperar el vocabulario que se había perdido entre la juventud. La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala se ha unido como socio en el proceso. Lo aprendido al haber realizado las versiones en Ixil y K'iche ayudó a *Granito* a crear una plantilla de trabajo, y los equipos expertos de traducción ya están a disposición para apoyar a la traducción del film a las 20 lenguas Mayas restantes. Los miembros de estos equipos están inspirados a traducir otros documentos importantes del juicio del genocidio a las lenguas Mayas, otro eslabón de la cadena del desarrollo de capacidades entre el pueblo Maya.

*“Es muy lindo para mí, porque aprendí a mejorar mi dominio del lenguaje. Porque para muchos de nosotros los Ixil, hablamos nuestra lengua un poquito, pero interponemos con mucho español en la mezcla. Por eso me gustó hacer esto, porque me permitió mejorar la lengua y mantener viva su herencia.”*

—  
Elena Guzman, quien grabó la voz de Almudena en la versión de la lengua Maya-Ixil.

Posibilitado por su modelo de distribución, Skylight apoyó a las acciones de recaudación de fondos de las organizaciones de varios socios donando DVDs para que se queden con el 100% de las ganancias. Como ejemplo: la Fundación Rigoberta Menchú vende DVDs de *Granito* en sus oficinas centrales en Guatemala capital. En los eventos a los cuales Rigoberta Menchú, como Ganadora del Premio Nobel de la Paz y Líder indígena, viaja por el mundo dando charlas, la Red en Solidaridad con el Pueblo de Guatemala (NISGUA, sus siglas en inglés) ha usado como premio un DVD de *Granito* firmado y un póster firmado en su sorteo anual; la Fundación Amancio Samuel Villatoro (una fundación familiar que conmemora a su padre desaparecido que fue identificado de manera positiva por la exhumación FAFG) vende DVDs de *Granito* en su Museo de Conmemoración, para el cual Skylight realizó un corto.

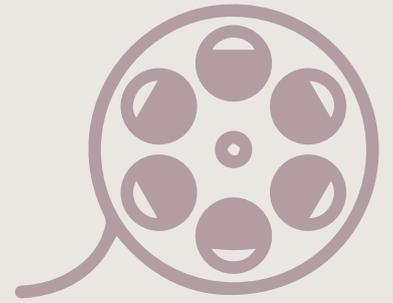


# QUIÉN LA VIÓ

## CINES

### EEUU cines

Estreno en cines en Guatemala en el Teatro Nacional frente a una audiencia de 2500 - se agotaron las entradas en 2 días.



## SITIO WEB

**35.310** visitas únicas a la página de Granito, hospedado en el sitio web de Skylight.

Sitio complementario de POV:

**78.753** visitas únicas desde su creación en Marzo de 2012.

**126.000**

## REDES SOCIALES

**La página de Facebook es bilingüe con un alcance de más de 126.000**

Hay 2 millones de cuentas en Facebook en Guatemala, y la herramienta Facebook Insights muestra una alta actividad en la página proveniente de Guatemala y la diáspora, principalmente en Nueva York.

## VOD

**Los siguientes son datos combinados de las transmisiones en vivo en POV, Vimeo on Demand y el New Day Digital.**

*Granito* (inglés): **64.513 reproducciones**

*Granito* (español): **7.913 reproducciones**

*Cuando Tiemblan las Montañas* (inglés):

**22.420 reproducciones**

*Cuando Tiemblan las Montañas* (español):

**3.827 reproducciones**

La serie web de Dictador en el Banquillo aportó transparencia al proceso judicial y fue un contenido muy visto; entre el sitio educativo de Skylight en inglés, ahora detrás de una suscripción paga con un foco educativo completo y la versión en español que está embebida de manera gratuita en varios sitios de ONGs y de noticias, se estima que por lo menos uno de los episodios ha sido visto más de 1000 veces. “El Veredicto”, la síntesis del juicio en 14 minutos es la más usada, reproducida y embebida.

Trailer Online



**33.681**

**Tráilers de Granito 33.681 reproducciones**

Recorte: Evidencia Fílmica  
**13.981 reproducciones**

# QUIÉN LA VIÓ



El equipo empleó un modelo de distribución alternativo por medio del cual se le otorga más peso a las metas de la campaña que a las metas comerciales. Además de poner el film a disposición para su transmisión en vivo en POV, Vimeo on Demand, y el New Day Digital, y para su compra en formato DVD, las siguientes actividades se realizaron para asegurar una

amplia distribución de *Granito* y su ecosistema mediático a las audiencias que lo necesitaban:

1. Cuando *Tiemblan las Montañas*, *Granito* y la serie *Dictador en el Banquillo* disponible online de manera gratuita y en formato DVD para todas las ONGs de derechos humanos e instituciones educativas de Guatemala.
2. La serie web *El Dictador en el Banquillo* también fue embebida en los sitios de otras organizaciones como Open Society Justice Initiative (la Iniciativa de Justicia de la Fundación para una Sociedad Abierta), el Centro de Justicia y Responsabilidad, el Centro Internacional de Justicia Transicional, el Centro para la Acción Legal en Derechos Humanos de Guatemala y el sitio de noticias online [plazapublica.com.gt](http://plazapublica.com.gt) También ha sido traducida a las lenguas Maya Ixil y Maya K'iche y será distribuida online y en la calle de manera gratuita.
3. Skylight repartió la copia master de los DVDs de ambos films al contrabandista principal de Guatemala, 'El Bukí', para que pueda hacer versiones pirata de calidad para sus clientes en Guatemala. Él distribuye en todos los mercados callejeros de Guatemala, realizando un arte de tapa original que refleja la cultura Maya, sumando su propio eslogan al título: "La Historia Más Grande Jamás Contada". El film se vende a US\$1.25 en las calles de Guatemala. Se incluyó una copia de contrabando de *Granito* en una muestra en el Museo del Pueblo Maya Ixil.

Este trabajo es financiado, en parte, por paquetes de proyección académica disponibles en diferentes niveles mediante el sitio web de Skylight, integrando talleres y discursos programados.

## PREMIACIONES

- **El Festival Internacional de Cine Centroamericano Icaro en Guatemala**  
Mejor Documental Internacional
- **Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos de Ginebra**  
Premio de Paz y Reconciliación en Honor a Sergio Vieira De Mello
- **Festival de Cine Internacional de Derechos Humanos de París**  
Gran Premio al Mejor Documental Creativo
- **Festival de Cine Traverse City** Premio de los Fundadores
- **Politics on Film Festival, Washington DC (Festival de Cine Político, Washington DC)** Gran Premio del Jurado
- **Overseas Press Club (Club de Prensa del Extranjero)**  
Premio Edward R. Murrow por Mejor Documental Mención Honorable
- **Premio Emmy 2013**  
Nominado por Periodismo de Investigación destacado en Formato Largo

# LINEA DE TIEMPO DE GRANITO

1980

**1982**

Bajo el mando presidencial del General Ríos Montt en 1982 y 1983, el gobierno guatemalteco lanzó su campaña más cruel en contra de los pueblos indígenas del país.

**1992**

Rigoberta Menchú gana el Premio Nobel de la Paz.

**1999**

Rigoberta Menchú presentó una demanda en la Corte Suprema Española contra Ríos Montt y otros funcionarios vinculados a las matanzas en Guatemala durante la guerra civil.

**1982**

Pamela Yates roda *Cuando Tiemblan Las Montañas*. Rigoberta Menchú, una mujer Maya desconocida, es la narradora.

**ENE 1984**

*Cuando Tiemblan las Montañas* gana en el primer Festival de Cine Sundance.

2000

**2003**

Los abogados procesando un caso internacional de genocidio le piden a Yates que revise el material de rodaje viejo y sus escenas eliminadas para encontrar posibles evidencias para armar un caso contra el General Ríos Montt, que había hablado con ella frente a la cámara hace dos décadas.

**2003**

Comienza la producción de *Granito*.

**2005**

Almudena Bernabeu, una abogada procesando un caso internacional de genocidio, le pide a Yates que nuevamente revise el material rodado para encontrar posibles evidencias contra el General Ríos Montt.

2006

**2006**

El gobierno español solicitó la extradición de ocho líderes militares guatemaltecos y oficiales de la policía basada en la ley de la jurisdicción universal. La Corte de Constitucionalidad de Guatemala rechaza la petición.

**2006**

Comenzaron las audiencias en una corte en Madrid.

2012

**ENE 2012**

El General Ríos Montt pierde inmunidad mientras pierde su plazo en el Congreso.

**MAR 2012**

Estreno en Guatemala.

**JUL 2012**

Transmisión en PBS POV

**DIC 2009**

Cuando Tiemblan las Montañas se usa como evidencia en las audiencias de la corte española, y los procesos judiciales se filman para *Granito*.

**ENE 2011**

Estreno de *Granito* en Sundance.

**SEP 2011**

Estreno en cines en EEUU. El Bukí trafica el film para la venta en DVD en Guatemala.

2014

**MAR 2013**

Un Nuevo Procurador General de Guatemala procesa a Montt en una corte guatemalteca.

**ABR 2013**

Daniel Pedro Mateo, un fundador de la radio comunitaria, Radio Snuq Jolom Konob, es asesinado en Huehuetenango.

**ABR 2014**

Estreno de la versión en la lengua Ixil en la plaza central de Nebaj, Guatemala.

ACONTECIMIENTOS DEL MUNDO

EL FILM

LA CAMPAÑA

IMPACTO Y LOGROS

**SEPT 2011**

Conferencia de líderes indígenas de ICTJ. Conferencia del Archivo Histórico de la Policía Nacional para los juristas Latinoamericanos.

**MAR 2012** Avance del proyecto digital complementario, *Granito*: Cada Memoria Cuenta.

**JUL 2012** Lanzamiento del proyecto digital complementario, *Granito*: Cada Memoria Cuenta.

**MAYO 2012** Fredy Peccerelli (Fundación de Antropología Forense de Guatemala) y Kate Doyle (Archivo Histórico de la Policía Nacional) reciben el premio ALBA/Puffin al Activismo de Derechos Humanos.

**MAR 2013** Se transmite la serie radial de *Granito* en una radio comunitaria en las zonas montañosas de Guatemala. Transmisión online de la serie web Dictador en el Banquillo.

**MAYO 2014** Se establece la comunidad conmemorativa Un Año Tras el Veredicto

**MAY 2013 10 de Mayo:** El General Ríos Montt es condenado por genocidio en una corte guatemalteca y sentenciado a 80 años en la prisión. Diez días después, la condena es derrocada por la corte constitucional del país por un tema procesal.

# BIOGRAFÍA DEL EQUIPO



## PAMELA YATES

**Directora**

Pamela Yates es la cofundadora de Skylight Pictures, una compañía dedicada a la creación de películas y herramientas de medios digitales que

promueven la concientización de los derechos humanos y la búsqueda de la justicia implementando campañas de outreach, o alcance comunitario, de múltiples años diseñadas para involucrar, educar y activar el cambio social. Es la Directora de la película ganadora del Premio Especial del Jurado de Sundance: *Cuando Tiemblan las Montañas*; la Productora Ejecutiva del film ganador del Premio de la Academia: *Witness to War (Testigo de Guerra)*; y la Directora de *Estado de Miedo: La Verdad del Terrorismo*, la cual fue traducida a 47 idiomas y transmitida en 154 países. Su película, *Granito: Cómo Atrapar a un Dictador* fue utilizada como evidencia forense en la condena del General Ríos Montt por genocidio en Guatemala.



## PACO DE ONÍS

**Productor**

Paco de Onís fue criado en varios países de América Latina durante el período de dictaduras. Es Productor y socio en Skylight, una

organización mediática de derechos humanos dedicada a la realización de documentales e innovadoras herramientas mediáticas para estrategias de largo plazo con el fin de promover la justicia social y económica. Durante la última década ha producido varios largometrajes documentales ([skylight.is/films](http://skylight.is/films)), entre ellos: *Granito: Cómo Atrapar a un Dictador* y *La Hora de la Verdad: La Batalla por la Corte Penal Internacional*. También ha producido plataformas digitales interactivas para concientizar y promover cambios en relación a los temas presentados en los films: *Granito: Cada Memoria Cuenta* (para restaurar la memoria colectiva del genocidio en Guatemala); *IJCentral* (para promover el Imperio de la ley a nivel global); y *Dictador en el Banquillo* (una serie web de 24 episodios y un foco de recursos del juicio del genocidio del ex-dictador General Ríos Montt).



## PETER KINOY

**Editor**

Peter Kinoy dirige el trabajo de posproducción en Skylight. Desde que fundó Skylight Pictures con Pamela Yates en el 1981, produjo y editó *Cuando Tiemblan las Montañas*

(ganadora del Premio Especial del Jurado en el primer Festival de Cine Sundance) tanto como su continuación del 2011, *Granito: Cómo Atrapar a un Dictador*. Durante el curso de su carrera también ha editado una serie de

documentales de justicia internacional que han sido utilizados para outreach y en la educación en todo el mundo: *La Hora de la Verdad: La Batalla por la Corte Penal Internacional* y *Estado de Miedo: La Verdad del Terrorismo*, un largometraje documental sobre la “guerra contra el terrorismo”. Kinoy ha guiado a cineastas emergentes en el City College of New York (Escuela Superior en Nueva York), Universidad Columbia, Casa Comal en Guatemala y en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba. Fue uno de los fundadores de la Escuela Superior de Comunicación de la Universidad de los Pobres (The Media College of the University of the Poor in the US) en los EEUU. Es miembro de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas (The Academy of Motion Pictures Arts and Sciences).

## ORGANIGRAMA

### DISTRIBUCIÓN TRADICIONAL

**PAMELA / DIRECTORA**  
+ Directora de Skylight

**PACO / PRODUCTOR**  
+ Director de Skylight

**PETER**  
+ Director de Skylight

**NORA Y FLANNERY**  
+ Pasantes

### CAMPAÑA DE IMPACTO

**BEATRIZ**  
+ Coordinadora de Campaña, Guatemala

**MARLENY**  
+ Traductora de K'iche  
+ Coordinadora

**MATILDE**  
+ Traductora de Ixil  
+ Coordinadora

**ALEJANDRO**  
+ Productor: *Granito: Cada Memoria Cuenta*

**MEMORIAL PARA LA CONCORDIA**  
+ Traductor de Ixil  
+ Coordinador

#### **SOCIOS QUE ACTIVAN**

- + Fundación de Antropología Forense de Guatemala
- + Centro de Justicia y Responsabilidad
- + Centro para la Acción Legal en Derechos Humanos
- + Archivo Histórico de la Policía Nacional

# SOCIOS DE LA CAMPAÑA

**Fundación de Antropología Forense de Guatemala (FAFG)**  
Recopila evidencias para promover los derechos humanos mediante las exhumaciones y muestras de ADN.

**Centro de Justicia y Responsabilidad**

Desarrolló la estrategia legal para el caso de los sobrevivientes del genocidio en contra del General Ríos Montt, y usó *Granito* extensamente para su outreach y trabajo de recaudación de fondos.

**Centro Para la Acción Legal en Derechos Humanos**

Dedicó 13 años a la construcción del caso en contra del General Ríos Montt, y usó el rodaje de *Granito* como evidencia clave.

**Archivo Histórico de la Policía Nacional**

Utiliza *Granito* para educar a los profesionales de los derechos humanos y funcionarios del gobierno en los EEUU y en América Latina sobre el uso de la documentación en defensa de los derechos humanos.

**Boing Boing**

Uno de los blogs con más tráfico de la internet, con 2,5 millones de visitantes únicos por mes. La socia fundadora, Xení Jardín, cubrió el juicio y embebió la serie Dictador en el Banquillo en el sitio.

**Witness (Organización 'Testigo')**

Embebió partes de *Granito* y la serie Dictador en el Banquillo en su sitio web.

**Iniciativa de Justicia de Open Society**

Embebió la serie Dictador en el Banquillo en su sitio.

**Cultural Survival (Organización 'Sobrevivencia Cultural')**

Se asoció con Skylight para realizar y difundir la serie radial de *Granito*.

**Radio Nebaj y Radio K'iche**

Coproductores de las versiones de *Granito* en la lengua Maya.

**Memorial Para la Concordia**

Administración del legado guatemalteco del sitio web de GEMM.

## PRESUPUESTO

### PRESUPUESTO DEL FILM:

**\$800.000**

**Financiadores:**

- Productora Chicken & Egg Pictures
- Latino Public Broadcasting ('Transmisión Pública Latina')
- Fundación Ford
- ITVS
- Fondo para Documentales del Instituto Sundance
- La Fundación Rubin
- La Beca de Investigación de la Fundación J.S. Guggenheim

### PRESUPUESTO DE LA CAMPAÑA:

**\$400.000**

**Financiadores:**

- Fundación Bertha
- Fundación Ford
- ITVS
- Latino Public Broadcasting ('Transmisión Pública Latina')
- Fundaciones Open Society

# CONCLUSIÓN

La campaña de *Granito* se centra en una dinámica única, realizada por lo que Skylight llama un “ecosistema mediático”; el despliegue de los medios de comunicación puntuales centrados en un país y su lucha por la justicia y la dignidad. Aunque todo comenzó como un emprendimiento periodístico con un film hace más de 32 años, a través del tiempo se ha convertido en un programa continuo de trabajos sobre los derechos humanos, no sólo para aclarar el asunto sobre el genocidio de los Mayas, y la culpabilidad de un General, sino para trabajar dentro de Guatemala para desarrollar capacidades en la misma comunidad en la que se hizo injusticia. El impacto del film es entonces, tanto dramático e imputable - la condena de un dictador - como poético y profundo, lo cual aporta la voluntad de acción mediante la narración.

## Comité De Crítica De Colegas

“SKYLIGHT REALMENTE ENTIENDE QUE EL CAMBIO SOCIAL ES UN PROCESO A LARGO PLAZO, Y LA EVALUACIÓN DEL IMPACTO QUE GENERAN LOS MEDIOS EN EL CAMBIO SOCIAL TAMBIÉN ES UN ESFUERZO A LARGO PLAZO. LA PELÍCULA CREÓ UN IMPACTO COMO DOCUMENTACIÓN DE LAS VIOLACIONES DE LOS DERECHOS HUMANOS. LA CAMPAÑA ES UN MARAVILLOSO COMPLEMENTO DE ESE ESFUERZO.”

“*GRANITO* INSPIRÓ A QUE LE IMPORTE A LA GENTE. ESTABAN FRUSTRADOS Y CREO QUE ENTENDIERON UN POCO MÁS SOBRE CÓMO SE SIENTE Y SE VE EL CONTEXTO DE GUATEMALA.”

—  
Jennifer Ristau

Red en Solidaridad con el Pueblo de Guatemala con el Proyecto de Acompañamiento Guatemala (GAP, sus siglas en inglés).

# CONCLUSIÓN

## MIRA LA PELÍCULA

COMPRA TU COPIA DE [SKYLIGHT.IS/STORE](https://skylight.is/store)  
TRANSMÍTILO POR ITUNES Y VIMEO ON DEMAND

## CONTACTO

[PACO@SKYLIGHTPICTURES.COM](mailto:paco@skylightpictures.com)

## PRENSA

UNA PEQUEÑA SELECCIÓN DE PRENSA QUE MUESTRA LA CALIDAD DE CONVERSACIÓN QUE SURGIÓ EN TORNO A LOS TEMAS TOCADOS EN EL FILM.

### 1 CNN

Cómo un Documental Cambió la Historia de Guatemala

### 2 The New York Times

Un Viejo Material de Rodaje Persigue a un General y una Directora

### 3 Wall Street Journal

Crónica de Guerra, Evidencia de Crimen

### 4 NPR

Tres Décadas Después, el Ex-Líder de Guatemala Enfrenta Cargos por Genocidio

### 5 The Guardian

Película de los EEUU Podría Ayudar a Atrapar al Ex-Dictador de Guatemala Efraín Ríos Montt